

**'CELESTINA' DE FERNANDO DE ROJAS**  
**DOCUMENTO BIBLIOGRAFICO**  
**(decimoquinto suplemento)**

**Joseph T. Snow**  
**Michigan State University**

[Quisiera expresar mi agradecimiento a varios amigos y celestinófilos a quienes debo el envío de algunos de los materiales aquí reseñados: H. Woodbridge, A. S. Mandel, R. Castells, L. M. Esteban, J. L. Moure, y D. Seidenspinner-Núñez. Ruego a todos que sigan mandando noticias de tipo bibliográfico para que este suplemento pueda seguir siendo reflejo fiel de lo que se está haciendo en el campo celestinesco. El editor.]

493. ALBINET, Georges, Edouard GIARD, y Georges ANDRIEUX, eds.  
*Catalogue de la Bibliothèque Hispanique de M. R. Foulché-Delbosc*. Paris: Librairie Georges Andrieux, 1936.

En las pp. 16-26 se describen las "Celestinas" especiales en la colección de F.-D. (en español, italiano, francés, latín e inglés; 41 en total). Se aluden a otras 51 "romantiques y modernes" que debían venderse en un sólo lote.

494. BEAUVERT, Thierry, y Michel BERETTI, "Entretien avec Maurice O'Hana," en *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp. 56-60. Ilustrado.

Preguntas y respuestas sobre la génesis, el concepto, y la forma (lo que se salva, lo que se sacrifica del original de Rojas) de la ópera de O'Hana.

495. BERETTI, Michel. "Entretien avec Arturo Tamayo," en *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp. 62-64. Ilustrado.

El director musical de *La Célestine* de M. O'Hana explica su gran lirismo.

496. CASTELLS, Ricardo. " Bakhtin's Grotesque Realism and the Thematic Unity of *Celestina*, Act I." *Hispanófila*, num. 106 (1992): 9-20.

Explica el descenso (en el *Auto primitivo*) del plano más bien mental al plano físico y material de ambos Calisto y Pármeno--representantes de un mundo inicialmente ilusionado--en términos del principio de "degradación" bakhtiniano. Sempronio y Celestina son los instrumentos de esta degradación--representantes del mundo bajo y carnal.

497. \_\_\_\_\_. "Los refranes y la problemática autoría de la *Comedia de Calisto y Melibea*." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 15-23.

Es una respuesta al artículo de Fernando Cantalapiedra (*Celestinesca* 1984) en el cual éste afirma--a base de un estudio estadístico del uso de refranes--que Rojas no es autor de los primeros doce autos. Utilizando la misma base estadística, C. la examina críticamente y descubre que el razonamiento de Cantalapiedra no apoya exclusivamente su afirmación original tan contundente.

498. CUSTODIO, Alvaro M. "Introito a una comedia." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 5-14.

Es la introducción a la comedia del mismo Custodio titulada "El retorno de Celestina, Don Juan y Don Quijote," en la que expone las razones por las cuales él decidió imaginar (y escribir para su eventual representación) el encuentro dramático de estos tres personajes.

499. DWORKIN, Steven N. y D. J. BILLICK. *Lexical Studies of Medieval Spanish Texts: A Bibliography of Concordances, Glossaries, Vocabularies and Selected Word Studies*, 2ª ed. Madison: HSMS, 1992.

En las pp. 124-126, hay varias entradas relacionadas exclusivamente con *Celestina*.

500. EBERENZ, R. "Futuro analítico y futuro sintético en tres obras con rasgos coloquiales: el *Corbacho*, *La Celestina* y *La lozana andaluza*," en *Homenaje a Hans Flasche. Festschrift zum 80. Geburtstag*, ed. K.-H. Körner y G. Zimmermann (Stuttgart: Steiner, 1991): 499-508. (\*)
501. EDWARDS, Jorge. "La Celestina: un Fausto con faldas." *La Nación* (3 enero 1993), secc. 7, pág. 6.

Si Colón descubre tierras 'nuevas' por la ruta de la ciencia de la navegación, Celestina hace un pacto diabólico para controlar la "ciencia" de la naturaleza humana y, al hacerlo, anticipa a Fausto. Una visión de la alcahueta de Rojas como figura diabólica y gigantesca. Artículo periodístico corto.

502. ESTEBAN MARTIN, Luis Mariano. "Muerte, resurrección, y muerte de Celestina: Tres autores ante un personaje." *Cuadernos para Investigación de la literatura hispánica*, no. 15 (1992): 103-111.

Los tres son Rojas, Feliciano de Silva y Gaspar Gómez de Toledo y la discusión se centra en nociones (de parte de los dos últimos) de la autoconciencia de su papel como innovadores (dentro de un ciclo evidente que depende de la alcahueta de Rojas) ante un público ya acostumbrado a las hazañas celestinescas.

503. FAULHABER, Charles. "The Heredia-Zabálburu Copy of the *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, "Sevilla 1502" [i.e. Rome: Marcellus Silber, ca. 1516]." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 25-34.

A complete codicological description of this newly available copy of the TCM (in Madrid).

504. HALBREICH, Harry. "*La Célestine*, clef de voûte de l'oeuvre de Maurice O'Hana," en *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp. 27-48. Ilustrado.

Una inestimable introducción a la realización musical (escena por escena) que estructura el concepto mítico que de *Celestina* ha tenido Maurice O'Hana en la creación de su ópera, a la cual dedicó 5 años.

505. HOOK, David. "Celestina on Radio Three (BBC)." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 83-84.

Reviews a contemporary voice (radio) adaptation/translation by John Clifford, broadcast in 1992.

506. JOSET, Jacques. "'Dulcis amaritudo': una isotopía descuidada en *La Celestina*," en *Historia y ficciones: Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, ed.; ed. R. Beltrán et al (Valencia: Universitat-Depto. de Filologia Espanyola, 1992), pp. 257-266.

Dedica este estudio a indagar en el uso textual (temático) de la antítesis *dulce-amargo*. Es una oposición que define, para casi todos los personajes, su concepto general de la vida. La virtud de Fernando de Rojas es de hacer que este tópico nada nuevo se utilice como núcleo estructural de su *Celestina*, subvirtiéndolo en el proceso de su uso acumulativo subtextos tradicionales (como, por ejemplo, el del amor cortés). Con generosas citas textuales.

507. KALER, Anne K. *The Picara: From Hera to Fantasy Heroine*. Bowling Green, Ohio: Bowling Green SU Press, 1991.

En el capítulo 2 ("Literary Origins...," 12-41) se habla del papel de Celestina en la evolución de la figura de la pícaro, haciendo hincapié en dos atributos considerados esenciales: la avaricia y la autonomía.

508. LACARRA, María Eugenia. "El fenómeno de la prostitución y sus conexiones con *La Celestina*," en *Historia y ficciones. Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, ed. R. Beltrán et al (Valencia: Universitat-Depto. de Filologia Espanyola, 1992), pp. 267-278.

Propone una relectura de *Celestina* a la luz de los nuevos estudios sobre el establecimiento y reglamento de las mancebías hacia finales del siglo XV en varias regiones de España. Demuestra como (por ejemplo, en el caso de la prostitución asociada con la violencia) el

texto de Rojas refleja estas realidades sociales. El estudio lleva un pequeño apéndice de documentos relevantes.

509. MURIEL TAPIA, María Cruz. "La figura antifeminista de la alcahueta," en su *Antifeminismo y subestimación de la mujer en la literatura medieval castellana* (Cáceres: Guadiloba, 1991), 185-213.

Enfoque principal en *Trotaconventos* y *Celestina*, señalando más bien ciertos paralelos entre ellas, sobre todo en el *cómo* trabajan y no en el *qué* hacen. Es de este punto de vista que se aclara el antifeminismo y la subestimación de la mujer (*Buen amor, Celestina*). La sección sobre la manipulación de Melibea (195-213) por Celestina ofrece una lectura de no poco interés.

510. O'HANA, Maurice. *La Célestine*. Tragi-comédie lyrique en un prologue et 11 tableaux d'après Fernando de Rojas, 1499. Livret et musique de Maurice O'Hana, 1982/1987. Texte français d'Odile Marcel. *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp. 70-95. El programa viene espléndidamente ilustrado con fotos de los principales y con unos de los grabados litográficos de Pablo Picasso. La cubierta luce una ilustración original de Mimo Paladino (creado en 1988)

El texto de la ópera. Los estudios y entrevistas que acompañan el texto se anotan también en este suplemento (números 494, 495, 504, 512, 514 y 516).

511. NIETO JIMENEZ, Lidio. "Los glosarios de 1553 de A. de Ulloa." *Revista de filología española* 71 (1991): 253-285.

Los dos glosarios son el de *Celestina* y el de la traducción al español del *Orlando furioso*, ambos del mismo año. Ha determinado que el primero fue éste, glosario que mantiene relativa independencia con respecto al de aquél, menos en su dependencia en Nebrija. Reproduce, en columnas paralelas, las voces tratadas en ambos (sin las definiciones).

512. PETER, Jean-Pierre, y Marie-Christine PONCHELLE, "La Célestine assassinée, ou la faillite de l'entremise," en *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp. 11-23.

Un análisis de la obra (a la luz de la adaptación operática de M. O'Hana) en el contexto de un rechazo de "el otro" en el reinado de los Reyes Católicos, como un enigma que habrá de descifrar con la lectura entre líneas.

513. PLATTER, Charles, y Barbara WELCH. "The Poetics of Prostitution: Buchanan's *Ars lenae*." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 35-81.

An introduction (Welch) to this curious work, complete with the full Latin text, an English translation, and extensive textual notes (Platter). Virgin ground for *Celestina* scholars.

514. PROST, Christine. "Maurice O'Hana," en *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp. 51-54. Ilustrado.

Antecedentes de la ópera de 1988 en la obra musical de O'Hana, y coincidencias entre el odio a la represión expresado en el texto de Rojas y en la concepción de esta adaptación musical.

515. ROJAS, Fernando de. *La Celestina*. Managua: Ed. Nueva Nicaragua, 1982. 299 pp. (\*)

516. SATGE, Alain, "Le monde comme combat. Entretien avec Jorge Lavelli," en *La Célestine* [programa] (Paris: Théâtre National Opéra de Paris, 1988), pp.67-69. Ilustrado.

Acentúa, en su dirección de la ópera de M. O'Hana, lo mítico, lo eterno, y lo español (tragedia, elemento picaresco, humor).

517. SEIDENSPINNER-NUÑEZ, Dayle. "The Poetics of (Non)Conversion: The *Vida de Santa María Egipcíaca* and *La Celestina*." *Medievalia et Humanistica*, New Series, No. 18, ed. Paul Clogan (New Jersey: Rowman & Littlefield, 1992), pp. 95-128.

Sin querer establecer una relación intertextual entre estas dos obras, este estudio denso y detallado propone la familiaridad de Fernando de Rojas con el topos de la prostituta-santa y su experta manipulación de él en *Celestina* como uno de los elementos definitorios de las expectativas que crea para sus lectores. La *Vida* viene a ser, en esta explicación, un importante sub-texto en el proceso hermenéutico al final del siglo XV, y un texto subversivo para la "vida" de nuestra *Celestina*. Así, la manipulación del topos ha tenido fines temáticos y estéticos para Rojas: le ha permitido subrayar un mundo sin timón y la propensión de sus seres humanos a una ceguera moral y a una predilección por la no-conversión.

518. SEVERIN, D. S. "*La Celestina* (teatro), Teatro Estable, Granada." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 85-86.

Una valoración de algunos puntos originales de esta innovadora producción-adaptación, obra de Fernando Cobos.

519. SNOW, Joseph T. "Una lectura de *Celestina*-personaje y de la obra de Fernando de Rojas," en *Historia y ficciones. Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, ed. R. Beltrán, J. L. Canet, y J. L. Sirera (Valencia: Dept. de Filología Espanyola, 1992): 279-287.

Una lectura de *Celestina* que le retrata como una vieja gloria, muy venida a menos, en cuya versión del pasado se nos entrega una versión de lo grande que era ella, y en cuyo presente intenta volver a recapturar y recrear esa fama pasada--con graves consecuencias para todos. Lo interesante de esta caracterización es la ruptura--y no la continuidad--entre pasado y presente y cómo es artífice *Celestina* misma de aquel pasado lejano que nadie del presente puede confirmar.

520. \_\_\_\_\_. "Del texto a las representaciones: teatralizaciones de la *Celestina* en el siglo XX." *Anuario Medieval* 3 (1991[1992]): 232-248.

Una defensa de las obras celestinescas llevadas a las tablas en el siglo XX como otras buenas "lecturas" de la obra de Fernando de Rojas; añaden a la pluralidad y la potencialidad significativa del texto original, sin llegar a exhaustar las posibilidades de entenderla. Con

ejemplos sacados de varias teatralizaciones tanto en español como en otros idiomas.

521. \_\_\_\_\_. "Alvaro M. Custodio (1913-1992)." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 1-4.

Una apreciación de la labor celestinesca del dramaturgo.

522. \_\_\_\_\_. "Celestina de Fernando de Rojas: documento bibliográfico (catorceno suplemento)." *Celestinesca* 16.1 (Mayo 1992): 87-98.

42 entradas nuevas, anotadas.



Burgos, 1499? Aucto IX